



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2011
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2011

FRAINCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 15 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 15 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



Móriomlán
na
Marcanna

DON SCRÚDAITHEOIR

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuiscint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar lámh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

Q.1 *San alt seo as an iris GEO ADO, labhraíonn ceathrar daoine óga as áiteanna éagsúla ar domhan faoi bhliain amháin a chaitheamh sa Fhrainc.*

Q.1 *In this article from the magazine GEO ADO, four young people from different parts of the world talk about spending one year in France.*

1. VISHWA (Inde)



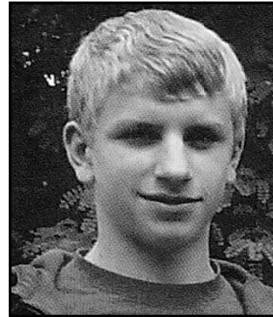
En France, j'ai aimé la liberté. En Inde, c'est très dur pour les filles. Elles doivent rester tout le temps à la maison. On aide maman, on fait la cuisine avec elle, on fait parfois la vaisselle.

En France, vous avez plein d'animaux. En Inde, on a des vaches, parfois des chiens, mais pas de chats.

On pense qu'ils portent malheur. Quand je rentrerai en Inde, je m'achèterai un chat. C'est ce que je vais changer en premier.

Au début de mon séjour en France, c'était dur. À Strasbourg, il était difficile pour moi de comprendre les gens dans les magasins. Mais après, mon français s'est amélioré et ça allait mieux.

2. FREDERIC (Allemagne)

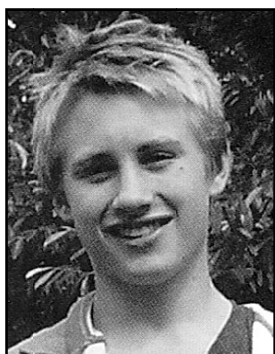


Avant de venir en France, ma plus grande peur était de devoir aller à une nouvelle école. Mais, en fait, tout s'est très bien passé. Au lycée, tous mes camarades de classe étaient très accueillants dès le premier jour. C'était super positif.

L'école et les horaires en France m'ont surpris. C'est vraiment différent. En Allemagne, nous n'avons que cinq cours par jour, et chacun durent quarante-cinq minutes. La journée scolaire dans les lycées en France est beaucoup plus longue.

En Allemagne, on dîne à 18 heures, et nous mangeons toujours froid (pain, charcuterie, fromage). En France on mange chaud le soir et dîne plus tard, vers 20 heures ou 21 heures.

3. LUKE (Australie)



En Australie, il fait tout le temps chaud, et l'océan est à quinze minutes seulement en voiture de chez moi. Mais pendant mon séjour en France cette année j'habite dans le nord, près de Lille. Ici, en hiver, les températures descendent jusqu'à moins 9 degrés.

J'adore l'architecture française. Le dimanche, j'aime beaucoup me promener dans les rues du vieux Lille, avec les maisons anciennes qui datent du dix-huitième siècle. C'est incroyable pour moi.

4. JULIA (Malaisie)



En Malaisie, je vais dans un collège où il est obligatoire d'apprendre une langue européenne. J'ai choisi le français parce que la culture me plaît, surtout l'art et la littérature. Ça me passionne.

J'avais des préjugés sur les Français. Je pensais qu'ils buvaient trop de vin, mangeaient des escargots, et portaient un béret noir ! Mais bien sûr, je me suis vite rendue compte que cette vision stéréotypée de la France était fausse.

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. De réir Vishwa, cad a chaitheann cailíní a dhéanamh san India? **(Roinn 1)**

1. According to Vishwa, what do girls have to do in India? **(Section 1)**

2. Cad a dhéanfaidh Vishwa nuair a fhilleann sí ar an India? **(Roinn 1)**

2. What will Vishwa do when she returns to India? **(Section 1)**

3. Cén áit in Strasbourg a raibh deacrachtaí ag Vishwa daoine a thuiscint? **(Roinn 1)**

3. Where in Strasbourg did Vishwa find it difficult to understand people? **(Section 1)**

4. Sular tháinig Frederic chuig an Fhrainc, cén eagla is mó a bhí air? **(Roinn 2)**

4. Before coming to France, what was Frederic's greatest fear? **(Section 2)**

5. De réir Frederic, cá fhad a mhaireann ranganna sa Ghearmáin? **(Roinn 2)**

5. According to Frederic, how long do classes in Germany last? **(Section 2)**

6. Cad deir Frederic faoi bhéile an tráthnóna sa Fhrainc? **(Roinn 2)**

6. What does Frederic say about the evening meal in France? **(Section 2)**

7. Cad go díreach a deir Luke faoin aimsir in Lille sa gheimhreadh? **(Roinn 3)**

7. What exactly does Luke say about the weather in Lille in winter? **(Section 3)**

8. Cén rud is maith le Luke go mór a dhéanamh in Lille ar an Domhnach? **(Roinn 3)**

8. What does Luke particularly like doing in Lille on Sundays? **(Section 3)**

9. Cad é atá éigeantach ar scoil Julia sa Mhalaeisia? **(Roinn 4)**

9. What is compulsory in Julia's school in Malaysia? **(Section 4)**

10. Ainmnigh ceann **amháin** de na réamhchlaonta a bhí ag Julia faoi mhuintir na Fraince. **(Roinn 4)**

10. Name **one** of Julia's prejudices about French people. **(Section 4)**

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

Q.2 *San alt seo, a tógadh as an iris Fraincise MISS, tugtar comhairle faoi conas cóisir a eagrú sa bhaile.*

Q.2 *This article, taken from the French magazine MISS, gives advice on how to organise a party at home.*



1. Bien préparer

Il est important de bien t'organiser et de décider la date à l'avance. Si tu invites tes copains au dernier moment, tu pourras être sûr que beaucoup ne pourront pas venir. Ils auront, sans doute, d'autres plans.

2. Pas de Parents

Évidemment, si les parents sont là, tes amis risquent de refuser de venir à ta soirée. Demande à tes parents d'aller au cinéma ou au théâtre. Comme ça, tu seras plus libre pour passer une soirée formidable !

3. Créer une invitation

Avant, on envoyait un carton d'invitation. Maintenant, grâce à Facebook, il est facile de créer un événement et d'inviter tous ses amis. Tu peux envoyer un message à tes copains deux jours à l'avance pour leur rappeler de venir.

4. Un Thème

Le mieux pour que les gens s'amuse, c'est d'organiser une soirée avec un thème. Par exemple, une soirée où tout le monde est déguisé :

- en personnages des dessins animés
- en chanteur ou chanteuse célèbre.

Comme ça, tout le monde s'amusera beaucoup.

5. Pas d'inconnus à la maison

Rassure tes parents en leur disant qu'ils connaissent déjà tous tes invités ! Ils seront moins inquiets s'ils savent qu'il n'y aura pas d'inconnus dans la maison et que tes amis ne risqueront pas de trop boire, de casser des verres, ou de laisser la maison en désordre.

6. L'ambiance musicale

Si tu ne veux pas t'occuper de la musique toi-même, pourquoi pas trouver un copain pour te donner un coup de main ? Comme ça, tu peux aller danser et ton copain pourra changer la musique sans te déranger. Ne mets pas trop de slows ou de chansons calmes, tu risques d'endormir tout le monde.

7. Pas de bruit

C'est vrai qu'une fête est très souvent bruyante. Alors il faut aller prévenir tous les voisins. Autrement ils pourraient se fâcher et appeler les policiers. Demande aussi à tes invités de ne pas chanter fort et de ne pas faire trop de bruit.

8. Peu de dépenses

Pas besoin de dépenser trop d'argent sur ta soirée. Demande à tes amis d'apporter quelque chose à manger ou à boire. Au final, la table sera bien complète et chacun pourra manger à sa faim !

FREAGAIR IAD SEO I nGAELIGE**ANSWER IN ENGLISH**

1. Ainmnigh rud **amháin** atá tábhachtach agus cóisir á pleanáil agat. **(Roinn 1)**

1. Name **one** thing which is important when planning a party. **(Section 1)**

2. Cad is cóir duit a iarraidh ar do thuismitheoirí a dhéanamh? **(Roinn 2)**

2. What should you ask your parents to do? **(Section 2)**

3. Cad is cóir duit a dhéanamh dhá lá roimh ré? **(Roinn 3)**

3. What should you do two days in advance? **(Section 3)**

4. Ainmnigh **DHÁ** théama atá molta do chóisir chulaith bhréige. **(Roinn 4)**

4. Name **TWO** suggested themes for a fancy-dress party. **(Section 4)**

(i) _____

(ii) _____

5. Cad is cóir duit a rá ionas go mbeidh do thuismitheoirí ar a socracht? **(Roinn 5)**

5. What should you say to reassure your parents? **(Section 5)**

6. Mura mian leat féin aire a thabhairt don cheol, cad is chóir duit a dhéanamh? **(Roinn 6)**

6. If you don't want to look after the music yourself, what should you do? **(Section 6)**

7. Cén fáth nár chóir duit an iomarca amhrán mall a sheinm? **(Roinn 6)**

7. Why should you not play too many slow songs? **(Section 6)**

8. Cad is cóir duit a iarraidh ar d'aíonna gan é a dhéanamh? Mionsonra **amháin**. **(Roinn 7)**

8. What should you ask your guests not to do? **One** detail. **(Section 7)**

9. Conas is féidir leat gan an iomarca airgid a chaitheamh ar an gcóisir? **(Roinn 8)**

9. How can you avoid spending too much money on the party? **(Section 8)**

Q.3 *Is alt faoi mhargáí earraí athláimhe é seo a leanas, atá curtha in oiriúint as Le Parisien.*



1. On organise le plus de brocantes (c'est-à-dire, des marchés où l'on trouve surtout de vieux objets), et de vide-greniers* au mois de mai. On en compte une centaine ce weekend dans la région parisienne. Pour les collectionneurs, c'est le moment de faire d'amusantes découvertes. Il sera possible d'acheter des meubles pour deux ou trois euros seulement. On pourra aussi y trouver du linge ancien, des disques, ou encore des bijoux.

2. Si vous allez fréquenter ces brocantes et vide-greniers, il faut venir très tôt pour trouver des objets précieux avant tout le monde. Apportez avec vous un sac à dos, une lampe et un mètre pour mesurer les meubles. On ne paie pas avec un chéquier ou une carte de crédit, donc il est essentiel d'emporter de l'argent avec vous. Il

Q.3 *The following article, adapted from Le Parisien, is about second-hand markets.*

est important aussi de faire un peu de recherches avant d'arriver. Renseignez-vous sur le prix des objets que vous recherchez. Comme ça, vous pourrez négocier plus calmement.

3. « Je ne viens pas pour trouver des bibelots ou des articles chers, juste des objets du quotidien : vêtements, livres, jouets... », dit Céline, jeune maman de deux enfants. « Je préfère venir ici tous les samedis parce que je trouve les choses beaucoup moins chères que dans les boutiques. Pour 6 € aujourd'hui, j'ai acheté des gants pour les sports d'hiver et aussi trois livres pour mon fils à 50 centimes chacun. » Céline travaille seulement trois jours par semaine dans un bureau et donc son salaire n'est pas grand. Pour elle chaque weekend, les marchés sont un moyen pratique de se balader et surtout d'économiser sur le budget loisirs et vêtements des enfants.

4. « Pour mon petit fils, je trouve souvent des pantalons ou des sweat-shirts très propres pour moins de 3 € », ajoute-t-elle. Son grand fils de huit ans, Bertrand, est venu ce matin avec Céline. Il veut dépenser son argent de poche, 10 €. « Il veut acheter des jouets, des crayons et des magazines. Du plaisir pour pas cher. Avec la crise financière, en ce moment, il faut que chacun essaie d'économiser », confie Céline.

* *vide-grenier*: margadh de bhúit an chairr / car boot sale

RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7 ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.

1. Dans quel mois de l'année organise-t-on la plupart de brocantes / vide-greniers ? **(Section 1)**

2. Nommez **deux** choses qu'on peut acheter dans ces marchés. **(Section 1)**

(i) _____

(ii) _____

3. Pourquoi faut-il arriver de bonne heure aux marchés ? (Section 2)

4. Pour payer, on doit utiliser (Section 2)

- (a) une carte de crédit
- (b) de l'argent
- (c) une carte bancaire
- (d) un chèque.



5. Pourquoi Céline préfère-t-elle faire ses achats dans les marchés ? (Section 3)

6. Trouvez l'expression qui explique pourquoi Céline ne gagne pas beaucoup. (Section 3)

7. Pourquoi est-ce que Bertrand est venu au marché avec sa mère ? (Section 4)

8. “Ceapann daoine go bhfuil praghsanna iontacha ar fáil i margáí earraí athláimhe.” Déan trácht ar an ráiteas seo i nGaeilge, agus tabhair **DHÁ** shampla as an téacs.

8. “People find second-hand markets great value.” Comment **in English** on this statement, giving **TWO** examples from the text.

(i)

(ii)

Q.4 Tá Ryan, atá ina dhéagóir, díreach tar éis páirt a ghlacadh i gclár réaltachta teilifíse, *FUTURE STAR*. Insíonn sé dúinn faoin tionchar a bhí aige sin ar a shaol.

1. « Alors Ryan, ça va ? » C'est le boucher. Dans mon quartier, je suis une star. Le boulanger, l'épicier, et tous les commerçants me connaissent. Je ne peux plus sortir de chez moi sans attirer les regards. L'émission *Future Star* a eu une très grande audience. Mon succès a été colossal. Maman était si fière de moi. « *Mon poussin, tu as été merveilleux !* » répétait-elle.

2. Au collège, je suis carrément une idole. Le premier jour après l'émission, j'ai eu droit à des applaudissements dans la cour. La plupart des profs sont venus me féliciter. Quant à Alex, mon meilleur ami, il est président de mon fan-club. Cependant, Yvanne, ma petite amie, n'était pas là, dans mon cercle de fans ! Après l'émission, elle a semblé très en colère. Depuis, elle m'évite. Je ne comprends pas pourquoi. Alex me dit qu'elle est jalouse.

3. Un mois s'est passé. Hier, j'ai fait la couverture du magazine *Télé Grille*. Maman est très contente, surtout parce que les voisins lui demandent encore et encore de raconter mon histoire. Papa est le seul à ne pas parler du concert. Il me demande des nouvelles de mes copains, que je ne vois plus, car je n'ai pas de temps à leur consacrer. Il s'inquiète aussi de mes résultats en classe. J'avoue que ça ne me préoccupe pas spécialement.

Q.4 Ryan, a teenager, has just taken part in a reality TV programme, *FUTURE STAR*. He tells us of the effect this has had on his life.

4. Le lendemain, quand j'entre dans la cour, c'est pire que jamais. Tout le monde a déjà vu ma photo dans *Télé Grille* et ma popularité est au sommet ! Je cherche Yvanne du regard, je dois lui parler. Dehors, je ne la vois jamais, je n'ai pas d'autre endroit que l'école pour tenter de me réconcilier avec elle. Je la vois, isolée dans un coin. Je me dirige droit vers elle.

5. « Salut, Yvanne », dis-je en me plantant devant elle. Elle ne dit rien.

« Tu n'es pas venue, Yvanne, l'autre jour, aux studios. Ça m'aurait fait plaisir. »

« Non, car tu sais Ryan, ça ne m'intéressait pas. Quand je sors, c'est seulement pour écouter des chanteurs, de vrais musiciens. Des gens qui travaillent ! Le chant, c'est un art, pas du cirque ! »

Elle tourne le dos et s'en va. Moi, je reste stupéfait. Je ne fais rien à part la regarder partir.



Adapté de *Future Star*
Stéphane Daniel & Serge Prud'homme, 2006

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7 ET
EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Trouvez dans **la première section** une phrase qui indique que tout le monde regarde Ryan quand il quitte la maison.

2. Citez le mot qui décrit les sentiments de sa mère. (**Section 1**)

3. À l'école, quelle était la réaction des professeurs ? (**Section 2**)

4. Trouvez dans **la deuxième section** un verbe au passé composé.

5. Dans **la troisième section**, quels sont les deux sujets de conversation entre Papa et Ryan ?

(a) _____

(b) _____

6. Où est-ce que Ryan rencontre Yvonne le jour suivant ? (**Section 4**)

- (a) Au jardin public.
- (b) Au collège.
- (c) Au terrain de sport.
- (d) Au club de jeunes.



7. Relevez **une** expression qui explique pourquoi Yvonne n'est pas venue aux studios. (**Section 5**)

8. “Freagraíonn daoine ar dhóigheanna éagsúla don rath atá ar Ryan.” Pléigh an ráiteas seo **i nGaeilge**, tabhair **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. “People react differently to Ryan’s success.” Discuss this statement in English, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

suis, banque, malade, bonjour, aller, trois, tout, pas, très, mon

Limoges, le 14 avril

Cher Antoine,

Comment ça va ? Moi ça ne va pas du _____. Malheureusement, je suis _____ . J'ai la grippe et j'ai de la fièvre. Je viens de passer _____ jours au lit.

Je n'ai _____ de chance, car demain ma classe part en voyage scolaire en Espagne. Malheureusement, ils vont partir sans moi, puisque je ne peux pas voyager. Je _____ trop faible. C'est bien dommage !

Bien sûr, je faisais des économies pour _____ séjour. J'ai déjà mis deux cent euros dans mon compte en _____. Je pense m'acheter un vélomoteur pour _____ à l'école, le matin. C'est _____ pratique ça, n'est-ce pas ?

C'est tout pour l'instant. Dis _____ à toute ta famille pour moi.

Amitiés,

Philippe

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

(b) Vous vous appelez David / Susan O'Donoghue. Vous voudriez travailler pendant l'été comme jeune fille ou garçon au pair pour une famille française. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1. Nom : _____
2. Prénom : _____
3. Âge : _____
4. Lieu de naissance : _____
5. Nombre d'années d'étude de français : _____
6. Quelles sont vos qualités ? _____ _____ _____
7. Décrivez la ville / région où vous habitez. _____ _____ _____
8. Pourquoi désirez-vous travailler pour une famille française ? _____ _____ _____
9. Comment voyagerez-vous en France ? _____ _____ _____

B

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas do do chara pinn Loïc / Nadine lena bhfuil tú ag fanacht in Biarritz:

- Tá tú imithe amach an tráthnóna seo toisc go bhfuil an aimsir go breá.
- Tá tú ag dul chuig an leabharlann le dhá leabhar a thabhairt ar ais.
- Beidh tú ar ais sa bhaile ar a sé a chlog.

(a) Leave the following **message** for your penpal Loïc / Nadine with whom you are staying in Biarritz:

- You have gone out this afternoon because the weather is fine.
- You are going to the library to return two books.
- You will be back home at six o'clock.

OU

(b) Tá tú ar saoire sa Fhrainc. Scríobh **cárta poist** chuig do chara Marc / Chloé ina ndeir tú:

- Go bhfuil coicís á caitheamh agat in Lyon le do dheartháir.
- Go ndeachaigh tú chun an staidiam gar don óstlann a fheiceáil inné.
- Go mbeidh tú ag dul go lár na cathrach Dé hAoine chun cuairt a thabhairt ar an iarsmalann.

(b) You are on holidays in France. Write a **postcard** to your friend Marc / Chloé in which you say that:

- You are spending two weeks in Lyon with your brother.
- Yesterday, you went to see the stadium near the hotel.
- You will go to the city centre on Friday to visit the museum.

C

Répondez à (a) ou à (b).

(a) Tá tú díreach tar éis filleadh ó chluiche. Cuir an nóta seo a leanas i do **dhialann**:

- Tá tú an-sásta tar éis an chluiche a bhí iontach.
- Bhí an t-atmaisféar iontach ar fad agus bhí an bua ag do fhoireann.
- Tá súil agat dul chuig an trá le do chol ceathair, Máirtín, Dé Domhnaigh.

(a) You have just returned from a match. Note the following in your **diary**:

- You are very happy after the great match.
- The atmosphere was fantastic and your team won.
- You hope to go to the beach with your cousin Martin on Sunday.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig Madame la Gérante, Galeries Lafayette, 2 rue de la Marne, 44000 Nantes. Sa **litir**:

- Abair gur mhaith leat iarratas a dhéanamh don phost mar chúntóir díolacháin.
- Abair gur oibrigh tú cheana féin i siopa i do shráidbhaile.
- Abair go mbeidh tú in ann tosú ag obair tar éis 22 Meitheamh.

Is tusa Risteard Ó Ríordáin / Ruth Ní Ríordáin, An Phríomhshráid, Ros Cré, Co. Thiobraid Árann.

(b) Write a **formal** letter to Madame la Gérante, Galeries Lafayette, 2 rue de la Marne, 44000 Nantes. In the **letter** say that:

- You would like to apply for the job of sales assistant.
- You have already worked in a shop in your village.
- You will be able to start work after the 22nd June.

You are Richard / Ruth O’Riordan, Main Street, Roscrea, Co Tipperary.

Blank Page
Leathanach Bán